

Memorandum de Înțelegere între Ministerul Apelor și Protecției Mediului din România și Ministerul Federal pentru Agricultură, Păduri, Mediu și Gospodărirea Apelor din Republica Austria privind cooperarea bilaterală în vederea reducerii emisiilor de gaze cu efect de seră

Ministerul Apelor și Protecției Mediului din România și Ministerul Federal pentru Agricultură, Păduri, Mediu și Gospodărirea Apelor din Republica Austria, denumite în continuare „Părți”,

Având în vedere că România și Austria au ratificat Protocolul de la Kyoto la Convenția-cadru a Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice (UNFCCC),

Ținând seama, în special, de art. 6 al Protocolului de la Kyoto, incluzând Deciziile 15/CP.7 și 16/CP.7 adoptate la cea de-a șaptea Conferință a Părților (CoP), desfășurată la Marrakech, în 2001, precum și de viitoarele decizii ale Conferinței Părților la UNFCCC și ale Conferinței Părților la Protocolul de la Kyoto (CoP/MoP) privind implementarea acestui articol,

Luând în considerare prevederile art. 17 al Protocolului de la Kyoto, ale Deciziei 18/CP.7, adoptată la cea de-a șaptea Conferință a Părților, precum și viitoarele decizii ale Conferinței Părților la UNFCCC și ale Conferinței Părților la Protocolul de la Kyoto (CoP/MoP) privind implementarea acestui articol,

Afirmându-și intenția de a întreprinde toate eforturile pentru promovarea principiilor dezvoltării durabile și a politicilor ce iau în considerare protecția mediului, în domeniul energiei, proceselor industriale, agriculturii, deșeurilor, a schimbării destinației terenurilor și a silviculturii.

au convenit următoarele:

Articolul 1 Obiectiv

Cooperarea în cadrul acestui Memorandum de Înțelegere va presupune sprijinirea realizării, în România, a unor proiecte de tip „Implementare în comun”, în concordanță cu art. 6 al Protocolului de la Kyoto și transferul către Partea austriacă a unităților de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră (ERU-uri) ce rezultă din implementarea unor astfel de proiecte.

Articolul 2 Ciclul proiectului

- (1) Ciclul proiectului va avea la bază prevederile Protocolului de la Kyoto și toate deciziile importante ale CoP și CoP/MoP.
- (2) Ciclul proiectului va fi alcătuit din următoarele etape:



- a) Elaborarea studiului pentru situația de referință;
- b) Validarea studiului pentru situația de referință, de către o entitate independentă, înainte de începerea proiectului, în concordanță cu art. 3 al Memorandumului de Înțelegere;
- c) Pregătirea și încheierea unui Acord de achiziție a unităților de reducere a emisiilor (ERU-uri) generate de proiect;
- d) Monitorizarea emisiilor reale ale proiectului de către participanții la proiect;
- e) Calcularea diferenței între emisiile reale și cele din situația de referință, ținând cont de ajustările situației de referință, acolo unde este cazul;
- f) Verificarea anuală a ERU-urilor, certificate de către o entitate independentă;
- g) Transferul ERU-urilor.

Articolul 3

Principii pentru stabilirea situației de referință și calcularea ERU-urilor

- (1) La stabilirea situației de referință, se vor avea în vedere deciziile CoP și CoP/MoP.
- (2) ERU-urile atribuite unui proiect vor fi calculate prin diferența dintre emisiile reale certificate și emisiile din situația de referință, după realizarea proiectului.
- (3) Elaborarea studiului pentru situația de referință și calcularea detaliată a ERU-urilor va urma, în general, o metodologie existentă, acceptată de ambele Părți. Dacă nu a fost altfel convenit de cele două Părți, situația de referință pentru proiectele specifice, care a fost validată în concordanță cu prevederile acestui Memorandum de Înțelegere, va trebui reevaluată și revalidată de o entitate independentă la cel puțin 5 ani, dar la cel mult 10 ani, după validarea inițială.
- (4) Părțile vor coopera în vederea elaborării și dezvoltării ulterioare a metodologiilor pentru stabilirea situației de referință și calcularea ERU-urilor.
- (5) Partea austriacă, conform prevederilor viitorului program austriac pentru „JI/CDM”, va sprijini activitățile de pregătire și alte activități ce au legătură cu proiectele, cum ar fi elaborarea, verificarea, validarea, reevaluarea și revalidarea situației de referință.

Articolul 4

Aprobarea și transferul de ERU-uri

- (1) ERU-urile ce vor fi transferate Părții austriece vor fi stabilite prin acordul comun al Părților, în concordanță cu prevederile art. 6 al acestui Memorandum de Înțelegere și aprobate de Partea română în formă scrisă.



conform procedurilor interne legale. O asemenea aprobare scrisă va conține o confirmare legală, cu caracter obligatoriu, a Părții române privind faptul că ERU-urile, atribuite unui proiect, în concordanță cu prevederile art. 3 al acestui Memorandum de Înțelegere și verificate de o entitate independentă, vor fi transferate Părții austriece.

(2) Un asemenea transfer poate avea loc atâta timp cât ERU-urile pot fi atribuite unui proiect în concordanță cu prevederile art. 3 al acestui Memorandum de Înțelegere. Ca o problemă de principiu, ERU-urile pot fi transferate numai după producerea lor și având în vedere măsura reală a producerii lor în anul respectiv.

(3) Partea română va sprijini dezvoltarea și realizarea proiectelor de către companiile implicate.

(4) Cerințele impuse comercializării emisiilor, ce intră sub incidența art. 17 al Protocolului de la Kyoto, vor fi convenite, pentru fiecare caz în parte, în concordanță cu prevederile și regulile importante ale acestuia.

Articolul 5

Categoriile de proiecte

(1) Prevederile acestui Memorandum de Înțelegere, nefiind limitate ca domeniu, se vor aplica, în principal, următoarelor categorii de proiecte, atâta timp cât implementarea tehnică a proiectelor corespunde cu stadiul curent al dezvoltării tehnice:

- a) construcția (sau re tehnologizarea) instalațiilor de cogenerare (producere combinată a energiei termice și electrice);
- b) schimbarea combustibilului în instalațiile de producere a energiei, cu combustibili „curați” sau trecerea de la combustibili cu conținut ridicat de carbon la cei cu conținut scăzut, în special, în sistemele de încălzire urbană existente;
- c) construcția (sau re tehnologizarea) instalațiilor de producere a energiei în care se obține energie „curată” (în special, energie hidroelectrică, eoliană, biogaz sau biomasă);
- d) proiecte ce conduc la evitarea emisiilor sau recuperarea – în scopul utilizării energiei – a gazelor cu efect de seră provenite de la depozitarea deșeurilor urbane;
- e) proiecte ce conduc la reducerea consumului final de energie în clădiri de locuit, instituții publice și private, precum și în aplicații și procese industriale (incluzând utilizarea potențialului de încălzire cu deșeuri).

(2) Cu privire la categoriile de proiecte ce nu sunt prezentate în alin.(1), Părțile vor decide, împreună, în ce măsură prevederile acestui Memorandum de Înțelegere pot fi aplicate pentru a sprijini realizarea acestora.



(3) Proiectele selectate vor urmări reducerea impactului asupra mediului și vor contribui la dezvoltarea socială a României.

(4) Proiectele privind construcția sau re tehnologizarea centralelor nucleare vor fi excluse din acest Memorandum de Înțelegere.

Articolul 6

Coordonarea între Părți

(1) Cu privire la managementul proiectelor dezvoltate cu ajutorul Părții austriece și transferul de la Partea română către Partea austriacă a ERU-urilor, atribuite proiectelor respective, Părțile vor utiliza următorul procedeu:

(a) Ambele Părți vor desemna reprezentanți responsabili pentru reprezentarea operativă a acestora și pentru a funcționa ca punct direct de legătură în toate problemele ce privesc implementarea acestui Memorandum de Înțelegere.

(b) Reprezentanții români desemnați și reprezentanții austrieci desemnați vor trebui să ajungă la un acord privind eligibilitatea unui proiect selectat pentru transferul de ERU-uri, în concordanță cu prevederile acestui Memorandum de Înțelegere. Pe această bază și în concordanță cu art. 4 al acestui Memorandum de Înțelegere, ERU-urile rezultate din proiect – ce vor fi transferate după realizarea acestuia, de Partea română către Partea austriacă – vor trebui stabilite de comun acord între cele două Părți. Acordurile menționate mai sus se pot referi la condițiile implementării reale a proiectelor.

(2) Reprezentanții desemnați ai celor două Părți vor defini împreună cerințele pe care trebuie să le îndeplinească entitățile independente, care pot fi însărcinate cu validarea situațiilor de referință și verificarea ERU-urilor, care s-au produs efectiv. În baza acestor cerințe, reprezentanții autorizați ai celor două Părți vor selecta, împreună, entitățile potrivite și vor acorda autorizarea scrisă acestor entități, pentru a îndeplini funcțiile de verificare menționate anterior. Independența unor asemenea entități, față de reprezentanții Părții române sau de cei ai Părții austriece și de interesele posibililor participanți la proiect, va reprezenta o cerință indispensabilă.

(3) Reprezentanții desemnați ai celor două Părți vor dezvolta, în comun, proceduri standard pentru anumite categorii de proiecte.

Articolul 7

Adaptarea Memorandumului de Înțelegere la viitoarele acorduri internaționale

În cazul în care o prevedere a acestui Memorandum de Înțelegere contravine unei prevederi a unui acord internațional ce va fi încheiat în viitor, și la care una dintre Părți devine parte, Memorandumul de Înțelegere va fi modificat, în consecință.



Articolul 8

Dispoziții finale

(1) Prezentul Memorandum de Înțelegere intră în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile își comunică, în scris, că au fost îndeplinite procedurile interne legale pentru intrarea în vigoare a acestuia.

(2) Prezentul Memorandum de Înțelegere se încheie pe o perioadă de 5 ani și poate fi prelungit prin acordul Părților.

(3) Oricare Parte poate denunța prezentul Memorandum de Înțelegere prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își va produce efectele la 6 luni de la data primirii notificării.

(4) Fiecare Parte poate propune amendamente la prezentul Memorandum de Înțelegere. Amendamentele vor intra în vigoare în concordanță cu prevederile alin.(1) al acestui articol și vor constitui parte integrantă a prezentului Memorandum de Înțelegere.

SEMNAT la Viena, la 23 octombrie 2002, în două exemplare originale în limba engleză.

Petru LIFICIU

Ministrul Apelor și
Protecției Mediului
din România

Wilhelm MOLTERER

Ministrul Federal pentru Agricultură
Păduri, Mediu și Gospodărirea
Apelor din Republica Austria



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE MINISTRY OF WATERS AND ENVIRONMENTAL
PROTECTION OF ROMANIA
AND THE
FEDERAL MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY, ENVIRONMENT
AND WATER MANAGEMENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA
REGARDING BILATERAL CO-OPERATION FOR THE REDUCTION OF
GREENHOUSE GAS EMISSIONS

The Ministry of Waters and Environmental Protection of Romania and the Federal Ministry of Agriculture, Forestry, Environment and Water Management of the Republic of Austria, hereinafter referred to as "Parties",

Recalling that Romania and Austria have ratified the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC),

Taking into account in particular Article 6 of the Kyoto Protocol including Decision 15/CP.7 and 16/CP.7 adopted at the 7th Conference of the Parties (CoP), in Marrakech in 2001 as well as further decisions of the Conference of the Parties of the UNFCCC and CoP/MoP of the Kyoto Protocol concerning the implementation, of this Article,

Considering the provisions of Article 17 of the Kyoto Protocol with reference also to Decision 18/CP.7 adopted at CoP 7 in Marrakech as well as to further decisions of the Conference of the Parties of the UNFCCC and CoP/MoP of the Kyoto Protocol concerning the implementation, of this Article,



Affirming their intention to undertake all efforts to promote the principles of sustainable development and environmental-friendly policies, in the fields of energy, industrial processes, agriculture, wastes and land use change and forestry,

Have reached the following understanding:

Article 1

Objective

The co-operation in the framework of this Memorandum of Understanding will include support for realizing Joint Implementation projects in Romania in accordance with Article 6 of the Kyoto Protocol through joint activities and the transfer to the Austrian side of emission reduction units (ERU) resulting from the implementation of such projects.

Article 2

Project Cycle

- (1) The project cycle will be based on the provisions of the Kyoto Protocol and all relevant subsequent decisions adopted by CoP and CoP/MoP.
- (2) The project cycle will consist of the following steps:
 - a) Elaboration of a baseline study;
 - b) Validation of a baseline study before the project starts by an Independent entity in accordance with Article 3 of this Memorandum of Understanding;
 - c) Preparation and conclusion of an Emission Reduction Acquisition Agreement;
 - d) Monitoring of actual emissions resulting from a project by project participants;
 - e) Calculation of the difference between actual emissions and baseline, taking into account agreed baseline adjustments, wherever appropriate;
 - f) Verification of the ERUs calculated by an Independent entity, to be performed annually;
 - g) Transfer of ERUs.



Article 3

Principles for baseline setting and calculation of ERUs

- (1) A baseline will be established in accordance with the relevant CoP and CoP/MoP decisions.
- (2) ERUs attributable to a project will be calculated by subtracting the monitored and verified data on actual emissions from the baseline after the realization of the project.
- (3) The elaboration of the baseline study and the detailed calculation of ERUs will follow primarily an existing methodology accepted by both Parties. Unless otherwise agreed between the Parties for specific projects a baseline, which has been validated in accordance with the provisions of this Memorandum of Understanding, will have to be re-assessed and revalidated by an Independent entity at the earliest 5 years, but at the latest 10 years after the original validation.
- (4) The Parties will co-operate on the elaboration and further development of methodologies for baseline setting and ERU calculation.
- (5) The Austrian side will, subject to the provisions of the future Austrian JI/CDM programme, support preparatory and other additional activities in connection with the projects, such as elaboration, verification, validation, re-assessment and revalidation of the baseline.

Article 4

Approval and Transfer of ERUs

- (1) The ERUs to be transferred to the Austrian side will be determined between the Parties by mutual agreement in accordance with the provisions under Article 6 of this Memorandum of Understanding and approved by the Romanian side in written form, in accordance with its internal legal procedures. Such written approval will contain a legally binding confirmation of



the Romanian side that the ERUs attributable to a project under Article 3 of this Memorandum of Understanding and verified by an Independent entity will be transferred to the Austrian side.

(2) Such transfer may occur as long as ERUs are attributed to a project in accordance with the provisions under Article 3 of this Memorandum of Understanding. As a matter of principle, ERUs may only be transferred after their actual occurrence and corresponding to the extent of their actual occurrence in the year concerned.

(3) The Romanian Party will furthermore assist the companies involved for development and fulfillment of projects.

(4) The necessary details related to emissions trading under Article 17 of the Kyoto Protocol will be agreed on a case by case basis in accordance with its relevant provisions and rules.

Article 5

Project Categories

(1) The provisions of this Memorandum of Understanding, while not limited in scope, will apply in any case to the following project categories in so far as the technical implementation of the projects corresponds to the current state of technological development:

- a) Construction (or retrofitting) of CHP installations;
- b) Fuel switch in energy conversion installations to renewable or from fuels with high carbon content to fuels with lower carbon content, in particular in existing distance-heating systems;
- c) Construction (or retrofitting) of power generation installations operated with renewable (in particular hydropower, wind power, biogas or biomass CHP);
- d) Projects leading to avoidance or (energetic) recovery of greenhouse gas emissions from landfills;
- e) Projects leading to reduction of final energy consumption in residential buildings,



public and private service buildings as well as in industrial applications and processes (including waste heat potentials).

(2) Concerning projects not listed under paragraph 1 above, the Parties will decide jointly on how far provisions of this Memorandum of Understanding can be applied or need to be amended to support the realization of such projects.

(3) The selected projects will have overall positive impacts on the environment and will contribute to the social development of Romania.

(4) Projects aiming at the construction or retrofitting of nuclear power plants will be excluded under this Memorandum of Understanding.

Article 6

Co-ordination between Parties

(1) Concerning the management of projects with regard to the support granted by the Austrian Party and with regard to the transfer of ERUs attributable to a project from the Romanian side to the Austrian side, the Parties agree upon the following process:

- a) Both Parties will designate representatives to be responsible on their behalf for the operative representation and to function as direct contact points in all matters concerning the implementation of this Memorandum of Understanding.
- b) The Romanian designated representatives and the Austrian designated representatives will have to reach agreement on the eligibility of a selected project for transfer of ERUs in accordance with the provisions of this Memorandum of Understanding. On this basis and in accordance with Article 4 of this Memorandum of Understanding the ERUs resulting from the project, which will be transferred after the project realization from the Romanian side, to the Austrian side, will have to be determined by mutual agreement between the two Parties. The above-mentioned agreements may be linked to conditions related to the actual implementation of the projects.



(2) The designated representatives of the Parties will jointly define the requirements for Independent entities that may be charged with baseline validation and verification of ERUs which have actually occurred. On the basis of this definition of requirements the designated representatives of the Parties will jointly select the appropriate entities and grant written authorization to such entities to perform the aforementioned verification functions. The independence of such entities from the representatives of the Romanian or Austrian side and from interests of prospective project participants will constitute an indispensable requirement.

(3) The designated representatives of the Parties will jointly develop standardized procedures for certain project categories.

Article 7

Adjustment of the Memorandum of Understanding to future international agreements

In case when a specific provision of this Memorandum of Understanding contradicts a provision from a treaty to be concluded in the future and to which one of the sides becomes a party, the Memorandum of Understanding will be accordingly adjusted.

Article 8

Final Provisions

(1) The present Memorandum of Understanding will enter into effect after both Parties have informed each other in writing that their internal procedures necessary for its taking effect have been completed.

(2) The present Memorandum of Understanding will be effective for a period of 5 years and may be prolonged by mutual understanding of the Parties.

(3) Either Party may declare in writing that this Memorandum of Understanding ceases to be effective. This declaration takes effect 6 months after its receipt by the other Party.



(4) Each Party can propose changes to the present Memorandum of Understanding. Such changes will enter into effect in accordance with paragraph 1 of this article and will be a part of this Memorandum of Understanding.

Done at *Wien* on *23.10.92* in two original copies in English language

For the Ministry of Waters and Environmental
Protection of
Romania



For the Federal Ministry of Agriculture,
Forestry, Environment and
Water Management of
the Republic of Austria

